

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

**Trump en el trópico**

**R. C.**

En este segundo mandato de Donald Trump, pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior estadounidense. [...] Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles, que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello, como organización terrorista extranjera.

***Puntuar  
de otra  
forma***

*(La Razón, 21.11.25, 2).*

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

En este segundo mandato de Donald Trump, pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior estadounidense. [...] Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles, que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello, como organización terrorista extranjera.

En este segundo mandato de Donald Trump —pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado—, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior estadounidense. [...] Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles —que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello— como “organización terrorista extranjera”.

1.1) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso coordinativo, que contiene comas internas. Reproducimos ambas versiones:

En este segundo mandato de Donald Trump, pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior...

En este segundo mandato de Donald Trump —**pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado**—, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Los incisos coordinativos son secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía... 2010: 325*). Por ejemplo: “Sus paisanos han decidido, y **así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”.

No obstante, en nuestro texto se pueden cambiar la conjunción coordinativa *y* por la adversativa *pero*. Contrástense ambas versiones:

En este segundo mandato de Donald Trump —**pero**, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado—, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política.

En este segundo mandato de Donald Trump —**y**, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado—, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política.

1.2) Escribimos, tras la raya de cierre del inciso, la coma posterior al complemento circunstancial antepuesto *En este segundo mandato de Donald Trump*. Veamos el proceso de ampliación de la oración con su correspondiente puntuación:

**En este segundo mandato de Donald Trump[,]** América Latina ha vuelto a la lista de prioridades.

(Versión con solo el complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración).

**En este segundo mandato de Donald Trump** —pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado—[,] América Latina ha vuelto a la lista de prioridades.

(Versión con el inciso y con la coma del elemento antepuesto tras la raya de cierra).

Si la coma coincide con la raya, debe escribirse después de esta; por ejemplo: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan la oración de relativo explicativa, que contiene comas internas. Reproducimos ambas versiones:

Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles, que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello, como organización terrorista...

Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles —**que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello**— como organización terrorista...

Repetimos que “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos entrecomillar el segmento *organización terrorista extranjera*. Reproducimos ambas versiones:

Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cár-tel de los Soles, que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello, como organización terrorista extranjera.

Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cár-tel de los Soles —que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello— como “organización terrorista extranjera”.

Según la normativa, “en su uso prototípico, las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor [del autor del artículo]”. Además, nos importa el valor demarcador de las comillas, que “delimitan” la extensión de la cita marcando sus límites (*Ortografía...* 2010: 380-381).

4) No obstante, para facilitar la lectura, proponemos acercar el segmento *como organización terrorista extranjera* al verbo *designará* (verbo al que realmente complementa), y al mismo tiempo la alejamos de *está dirigida*, que resulta arriesgadamente cercano. Contrástense ambas versiones:

Estados Unidos anunció recientemente que **designará** al Cártel de los Soles —que, según afirma, **está dirigida** por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello— **como “organización terrorista extranjera”**.

Estados Unidos anunció recientemente que designará[,] **como “organización terrorista extranjera”**[,] al Cártel de los Soles —que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello—.

Tomaremos como referencia la norma según la cual que “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía... 2010: 317*). (*Ortografía... 2010: 317*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

En este segundo mandato de Donald Trump, pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior estadounidense. [...] Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles, que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello, como organización terrorista extranjera.

En este segundo mandato de Donald Trump —pero, sobre todo, tras la designación de Marco Rubio, el primer senador hispano en Estados Unidos, como secretario de Estado—, América Latina ha vuelto a la lista de prioridades en la política exterior estadounidense. [...] Estados Unidos anunció recientemente que designará al Cártel de los Soles —que, según afirma, está dirigida por Nicolás Maduro y Diosdado Cabello— como organización terrorista extranjera.

